

Lev. xix 15.
Deut. 1. 17.
et xvi. 19.
Eccli. xlii. 1.

23. Lo que sigue es tambien para los sabios: "No es bueno hacer acepcion de personas en el juicio que se debe pronunciar.

24. En efecto, los que dicen al malo: Tú eres justo, serán malditos de los pueblos, y detestados de las naciones.

25. Al contrario, los que les dan reprension, serán alabados; y la benedicion descenderá sobre ellos.

26. Quien responde á un hombre con rectitud y con dulzura, le dará un ósculo en la boca, y un testimonio muy sensible de su amistad."

27. Prepara tu obra afuera, y cultivativa tu campo con esmero, á fin de sacar de él lo necesario para edificar despues tu casa, y establecer tu familia."

28. No seas testigo falso" contra tu prójimo, y tus labios no seduzcan á nadie con caricias.

Sup. xx. 22.

29. No digas: Yo trataré á este hombre como él me ha tratado; yo pagaré á cada uno segun sus obras; porque la venganza está reservada al Señor, y él castigará con severidad á los que se atrevieren á vengarse.

30. Yo he pasado por el campo del perezoso, y por la viña del hombre insensato;

31. Y he hallado que todo estaba lleno de ortigas," que las espinas cubrian toda la superficie, y que la pared de piedra que la cercaba estaba destruida.

32. En vista de lo cual, lo puse en mi corazon, para conservarlo en la memoria, y he aprendido con es-

que estuviera repetida la particula del acusativo. Sospecha pues que se leia en el original *et eundo*; y *errantibus* en lugar de *iterantibus*, como suponen el intérprete siríaco y la paráfrasis caldea; y que la palabra que se traduce por *amborum eorum* ó *utriusque*, significa *immutantem eos*.

✓ 23. Hebr. dif. Yo digo tambien esto á los sabios. Los antiguos intérpretes leyeron aquí la palabra *dicam* que ya no está.

✓ 25. Hebr. lit. Esto es, hermoso para ellos.

✓ 26. Dif. es como si le diase un ósculo en la boca; es el testimonio mas sensible que puede darle de su amistad.

✓ 27. Hebr. dif. Dispon tus negocios por fuera, y prepara tu campo, pon tu campo en buen estado; y despues edificarás tu casa, te formarás un establecimiento. En el hebreo se lee *postea et*, en lugar de *et postea*.

✓ 28. Dif. No seas testigo sin objeto contra tu prójimo.

✓ 31. En el hebreo se lee *ascendit totalitatem ejus*, en lugar de *ascenderunt su- per totalitatem ejus*.

23. Haec quoque sapientibus: Cognoscere personam in iudicio non est bonum.

24. Qui dicunt impio: Iustus es: maledicent eis populi, et detestabuntur eos tribus.

25. Qui arguunt eum, laudabuntur: et super ipsos veniet benedictio.

26. Labia deosculabitur, qui recta verba respondet.

27. Praepara foris opus tuum, et diligenter exerce agrum tuum: ut postea aedifices domum tuam,

28. Ne sis testis frustra contra proximum tuum: nec laces quemquam labiis tuis.

29. Ne dicas: Quomodo fecit mihi, sic faciam ei: reddam unicuique secundum opus suum.

30. Per agrum hominis pigri transivi, et per vineam viri stulti:

31. Et ecce totum repleverant urticae, et operuerant superficiem eius spinae, et marea lapidum destructa erat.

32. Quod cum vidissem, posui in corde meo, et exemplo didici disciplinam.

te ejemplo la conducta que debo observar, y el cuidado que debo tener de huir de la ociosidad.

33. Parum, inquam, dormies, modicum dormitabis, pauxillum manûs conseres, ut quiescas:

34. Et veniet tibi quasi cursor egestas, et mendicitas quasi vir armatus.

33. Dormirás un poco, me dije" entónces á mí mismo, dormirás un poco, pondrás un poco tus manos una sobre otra para descansar;

34. Y la indigencia vendrá de repente á apoderarse de tí cuando ménos lo pienses, como un hombre que camina á largos pasos para sorprender á su enemigo;" y la pobreza se apoderará de tí como lo haria un hombre armado á quien no podrias resistir.

✓ 33. Hebr. lit. Dormir, digo, un poquito, dormir un poquito &c. La palabra *inquam* no está en el hebreo.

✓ 34. Hebr. lit. como un andador, como uno que corre. Supr. vi. 11.

CAPITULO XXV.

El corazon de los reyes es impenetrable. No debe uno ensalzarse así mismo. De la promesa sin efecto. De la tristeza del corazon. Se debe hacer bien á los enemigos, y poner limites á la curiosidad.

1. Hæc quoque parabola Salomonis, quas transtulerunt viri Ezechiae regis Iuda.

2. Gloria Dei est celare verbum, et gloria regum investigare sermonem.

3. Caelum sursum, et terra deorsum, et cor regum inscruta.

1. LAS parábolas que siguen son tambien de Salomon; pero no habiendo sido puestas desde el principio con las otras, se recogieron despues" por los servidores de Ezequías, rey de Judá, quienes las colocaron aquí en el orden siguiente.

2. Gloria es de Dios ocultar su palabra con velos misteriosos, para que se adore su profundidad; y la gloria de los reyes está en estudiar y hacer conocer las razones de su conducta, para que se conozca su justicia"

3. El cielo en su altura, la tierra en su profundidad, son incomprensibles;

✓ 1. Lit. trasladadas ó transcritas y reunidas en este libro por los hombres de Ezequías, rey de Judá. Estos hombres de Ezequías pueden ser Isaias, Eliacin, ú otros célebres en el reinado de este principe.

✓ 2. Dif. La gloria de Dios es ocultar su palabra debajo de velos, y la gloria de los reyes estudiarla. Dif. La gloria de Dios es ocultar la palabra, ocultar sus designios; y la gloria de los reyes penetrar la palabra, penetrar los designios de los hombres. Hebr. dif. La gloria de los dioses, de los poderosos de la tierra, es ocultar la palabra, ocultar sus designios; y la gloria de los reyes, penetrar la palabra penetrar los designios de los otros reyes: un principe debe ser tan impenetrable como penetrador. Vease el ✓ siguiente. En la lengua santa el nombre palabra es genérico, así como en nuestro idioma el nombre cosa. Con el de dioses se denotan algunas veces las potestades de la tierra. Ps. LXXXI. 6.

y el corazón de los reyes es impenetrable."

4. Quita la escoria á la plata, y se formará de ella un vaso purísimo.

5. Quita *asimismo* la impiedad" de la presencia del rey, y su trono se consolidará por la justicia.

6. No te ensalces delante del rey, y no estés entre los grandes" *iguálándote con ellos.*

7. Porque es mejor que se te diga: Sube acá, que ser humillado delante del príncipe.

8. No descubras con ligereza en el calor de una riña, lo que has visto con tus propios ojos," no sea que despues de haber quitado el honor á tu amigo en la cól-ra, no puedas repararlo cuando ella te hubiere pasado."

9. Trata tu negocio con tu amigo, y no descubras tu secreto á un extraño;

10. No sea que despues de haberlo sabido te insulte, y te lo reproche sin cesar."

* La gracia de Dios, y la amistad de los hombres, libran de estos inconvenientes; consérvalas con cuidado, para que no caigas en desprecio.

11. La palabra dicha con oportunidad es como manzanas de oro en dicho de plata."

12. La reprensión dada al sabio y al oído obediente," es como una arcajada de oro con una perla brillante."

✓ 3. Hebr. dif. El cielo en su altura, la tierra en su profundidad, y el corazón de los reyes, son tres cosas impenetrables.

✓ 5. Hebr. dif. el impio. En seguida se lee ante conspectum en lugar de á conspectu.

✓ 6. Dif. en el lugar de los grandes.

✓ 8. El hebreo junta con el versículo precedente estas palabras: *Quae viderunt oculi tui*; mas parece que convienen mejor al principio de este, bastando solamente observar que en el hebreo se lee *egrediaris* en lugar de *proferas*, y es probable que esto mismo haya sido lo que mudando el sentido de la frase, dió lugar á contarlos de otro modo.

Ibid. Hebr. dif. No sea que hagas despues alguna cosa, con que tu amigo pueda confundirte, que tu amigo pueda reprocharte. En el hebreo se lee *in postero ejus*, en lugar de *in postero*, es decir, *postea*.

✓ 10. Hebr. dif. y que tu confusión no quede sobre tí sin retorno.

* Este versículo no está en el hebreo, pero sí en los Setenta.

✓ 11. Algunos traducen el hebreo así: en canastas de plata; otros: en engaste de plata, *engastadas en plata.*

✓ 12. Hebr. dif. La reprensión hecha por el sabio á un oído obediente.

Ibid. Hebr. dif. con un collar de oro purísimo.

tabile.

4. Aufer rubiginem de argento, et egredietur vas purissimum:

5. Aufer impietatem de vultu regis, et firmabitur iustitiâ thronus eius.

6. Ne gloriosus appareas coram rege, et in loco magnorum ne steteris.

7. Melius est enim ut dicatur tibi: Ascende huc; quàm ut humiliaris coram principe.

8. Quae viderunt oculi tui, ne proferas in iurgio citò: ne postea emendare non possis, cum dehonestaveris amicum tuum.

9. Causam tuam tracta cum amico tuo, et secretum extraneo ne reveles:

10. Ne fortè insultet tibi cum audierit, et exprobrare non cesset.

Gratia et amicitia liberant: quas tibi serva, ne exprobrabilis ais.

11. Mala aurea in lectis argenteis, qui loquitur verbum in tempore suo.

12. Inauris aurea, et margaritum fulgens, qui arguit sapientem, et aurem obedientem.

13. Sicut frigus nivis in die messis, ita legatus fidelis ei, qui misit eum, animam ipsius requeviescere facit.

14. Nubes, et ventus, et pluviae non sequentes, vir gloriosus, et promissa non complens.

15. Patientiâ lenietur princeps, et lingua mollis confringet duritiam.

16. Mel invenisti, comede quod sufficit tibi, ne fortè satiatus evomas illud.

17. Subtrahe pedem tuum de domo proximi tui, nequando satiatus oderit te.

18. Iaculum, et gladius, et sagitta acuta, homo qui loquitur contra proximum suum falsum testimonium.

19. Dens putridus, et pes lassus, qui sperat super infideli in die angustiae, 20. et amittit pallium in die frigoris.

Acetum in nitro, qui cantat carmina cordi pessimo.

13. El embajador fiel es para el que le envió, como la frescura de la nieve" para los trabajadores, durante la cosecha: él da también descanso al alma de su señor".

14. El que se jacta de hacer algún servicio, y no cumple sus promesas," es como el viento y las nubes que no traen lluvia.

15. El príncipe se deja aplacar con la paciencia, y la lengua dulce quebranta lo mas duro."

16. ¡Has hallado miel ó alguna otra cosa que sea de tu gusto! come la suficiente y nada mas, no sea que tomándola con exceso, la vomites como las cosas que hacen mal.

17. Retira insensiblemente tu pié de la casa de tu prójimo," no sea que disgustado contigo por tus frecuentes visitas, llegue por fin á aborrecerte.

18. El hombre que da un testimonio falso contra su prójimo, es un dardo," una espada, y una flecha penetrante que le da la muerte.

19. Esperar" en un amigo infiel en el día de la aflicción, es confiar en un diente podrido y en un pié cansado," 20. y es hallarse sin capa en el rigor del frío."

Los cánticos que se cantan en presencia de quien tiene el corazón corrompido y afligido," son como el vinagre que se echa en el nitro;" no hacen mas que irritar y aumentar el mal.

✓ 13. Es decir, de la nieve que se usaba para refrescar el agua en los grandes calores del estío.

Ibid. Este es el sentido del pronombre *ipsius*, y el hebreo lo expresa por *domini sui*.

✓ 14. Hebr. dif. y que no da mas que palabras vanas. En el hebreo se lee *cum dono, falsitatis*, acaso en lugar de *cum verbo, falsitatis*.

✓ 15. Hebr. lit. despedaza los huesos.

✓ 17. Hebr. lit. Lleva raras veces tu pié á casa de tu amigo, de tu prójimo: no frecuentes demasiado su casa.

✓ 18. Hebr. un martillo.

✓ 19. Hebr. confiarse.

Ibid. Hebr. sobre un pié desconcertado.

✓ 20. El número 20 está colocado ántes del último miembro; porque este se refiere segun el hebreo al versículo siguiente. La Vulgata le refiere al anterior. Hay apariencia de que esto es una variación del fin del ✓ precedente; porque en primer lugar los versículos 19 y 20, forman un sentido completo sin esta frase; y en segundo hay en efecto semejanza en el hebreo entre estas dos frases: *Fiducia praevaricatoris in die angustiae.—Removens vestimentum in die frigoris.*

Ibid. El sentido del hebreo es este: cuyo corazón es afligido.

Ibid. Hebr. como el vinagre que se derrama sobre el nitro. El nitro es una especie de sal que se disuelve con vinagre para limpiar manchas de la piel &c.

* Como la polilla roe el vestido, y la carcoma la madera, así la melancolía del hombre le roe el corazón.

Rom. xii. 20.

21. Si tu enemigo^o tiene hambre, dale de comer; si tiene sed, dale agua que beber:

22. Porque así amontonarás sobre su cabeza brasas que le encenderán en caridad por tí, y el Señor te lo volverá.

23. El viento norte disipa la lluvia; y el semblante triste, la lengua maldiciente.

Sup. xxi. 9

24. Es mejor retirarse á un rincón sobre el terrado de la casa, que habitar con una muger rencillosa en una casa comun.

25. Una buena nueva^o llegada de país lejano, es como el agua fresca para el que tiene sed.

26. El justo que cae^o delante del malo, es como una fuente que se enturbia con el pié en la cual ya no se puede uno ver, y como un manantial corrompido de que ya no se puede beber: los ejemplos y los consejos del justo que cae, se hacen tambien inútiles para el malo, que es testigo de su caída.

Eccli. iii. 21.

27. La miel por excelente que sea, no es buena para el que come mucha; y así aunque es bueno meditar la grandeza de Dios, sin embargo, el que quiere sondear con demasiada curiosidad la magestad del Ser Soberano, será oprimido por el peso de su gloria.

28. El que al hablar^o no puede con-

Sicut tinea vestimento, et vermibus ligno; ita tristitia viri nocet cordi.

21. Si esurierit inimicus tuus, ciba illum: si sitierit, da ei aquam bibere:

22. Prunas enim congregabis super caput eius, et Dominus reddet tibi.

23. Ventus aquilo dissipat pluvias, et facies tristis linguam detrahentem.

24. Melius est sedere in angulo domatis, quam cum muliere litigiosa, et in domo communi.

25. Aqua frigida animae sitiens, et nuncijs bonus de terra longinqua.

26. Fons turbatus pede, et vena corrupta, iustus cadens coram impio.

27. Sicut qui mel multum comedit, non est ei bonum: sic qui scrutator est maiestatis, opprimetur à gloria.

28. Sicut urbs patens et abs-

* Este versículo no está en el hebreo, pero sí en los Setenta.

† 21. Hebr. lit. el que te aborrece.

‡ 21. Hebr. lit. dale pan que coma.

§ 22. Así lo explican los padres y la mayor parte de los intérpretes. Vease la misma expresion referida por san Pablo en su epistola á los Romanos xii. 20.

¶ 23. Hebr. dif. El viento del norte produce la lluvia, y el semblante irritado provoca la lengua que se mantenía oculta. El norueste llevaba la lluvia á Judea, y el sudeste la impedía, porque el Mediterráneo se extendía á lo largo del occidente hácia el norte; y del lado del oriente con inclinacion hácia el sur, estaban los desiertos de la Arabia.

‡ 24. Vease esta misma sentencian en el cap. xxi. § 9.

§ 25. Este es el sentido del hebreo.

¶ 26. Hebr. lit. secudido.

‡ 27. En el hebreo se lee et scrutatio gloriae eorum gloria. La Vulgata parece que supone et scrutator gloriae gravatur (ú opprimitur) à gloria.

§ 28. Las palabras in loquendo, no están expresadas en el hebreo.

que murorum ambitu, ita vir, qui non potest in loquendo cohibere spiritum suum.

tener su espíritu, ni dejar de descubrir sus sentimientos y sus designios, es como una ciudad abierta, sin murallas, de que el enemigo se apodera cuando quiere.

CAPITULO XXVI.

Del insensato. Del que se tiene por sabio. Del perezoso. Del amigo falso. De la mala lengua. Del que oculta su odio.

1. Quomodo nix in aestate, et pluviae in messe: sic indecens est stulto gloria.

1. Así como la nieve está mal en el estío, y la lluvia en el tiempo de la cosecha, así la gloria sienta mal á un insensato, y su elevacion es la ruina de los otros.

2. Sicut avis ad alia transvolans, et passer quò libet vadens: sic maledictum frustrà prolatum in quempiam superveniet.

2. Así como una ave que vuela de un lugar á otro, y un pájaro que corre por todas partes, vuelven siempre á su nido, así la maldicion que un hombre pronuncia sin motivo, recae siempre sobre él.

3. Flagellum equo, et camus asino, et virga in dorso imprudentium.

3. El látigo es para el caballo, el freno para el asno, y la vara para la espalda del insensato.

4. Ne respondeas stulto iuxta stultitiam suam, ne efficiaris ei similis.

4. No respondas al necio segun su necedad, volviéndole injuria por injuria, para que no te hagas semejante á él;

5. Responde stulto iuxta stultitiam suam, ne sibi sapiens esse videatur.

5. Però responde al necio segun su necedad, haciéndosela conocer, para que no se imagine falsamente que es sabio.

6. Claudus pedibus, et iniquitatem bibens, qui mittit verba per nuncium stultum.

6. El que en un asunto de consecuencia encarga su mensaje á un insensato, se hace cojo; emprende un camino extraviado que retardará el éxito del negocio, y bebe la iniquidad, haciéndose responsable de las faltas que cometerá su enviado.

7. Quomodo pulchras frustra habet claudus tibiae: sic indecens est in ore stultorum parabola.

7. Así como es en vano que el cojo tenga bellas piernas, porque no puede usarlas para andar derecho, así las sentencias graves son indecentes é in-

† 2. Hebr. dif. Como un gorrion es hecho para correr por todas partes, y una golondrina para volar, así la maldicion pronunciada sin motivo no caerá sobre aquel contra quien se pronunció; ella volará, y no le tocará.

‡ 3. Algunos quieren que se lea: El freno es para el caballo, y el látigo para el asno.

§ 6. Hebr. dif. se parece á un hombre que tiene las piernas cortadas, ó que acostumbra beber bino; que no puede andar ó que anda mal. En el hebreo se lee iniquitatem.

útiles en boca del insensato, porque no sabe aprovecharse de ellas para hacerse sabio."

8. Quien eleva á un hombre que no es sabio, es como el que echa una piedra en el monton que los viajeros forman en honor de Mercurio; y hace una cosa tan criminal como inútil.

9. La parábola ó la sentencia llena de sabiduría, es en la boca de los insensatos como una espina que nacería en la mano de un ebrio; ella no sirve sino para descubrir mas su necedad y su insensibilidad.

10. La sentencia del juez decide los procesos; y el que impone silencio al insensato, apacigua las turbulencias que sus indiscreciones no dejarían de excitar."

3. Pet. 11. 22.

11. El imprudente que recae en su necedad, es como el perro que vuelve á su vomito.

12. ¿Has visto á un hombre que se tiene por sabio? Hay mas que esperar del que reconoce que es ignorante. La presuncion de aquel le hará incurrir en muchas faltas; la desconfianza del segundo se las hará evitar."

13. El perezoso dice: El leon está en el camino: la leona está en las sendas; y así procura excusar su pereza y su ociosidad.

14. Así como una puerta gira sobre sus goznes sin dejar su lugar, así

8. Sicut qui mittit lapidem in acervum Mercurij: ita qui tribuit insipienti honorem.

9. Quomodo si spina nascatur in malo temulenti: sic parabola in ore stultorum.

10. Iudicium determinat causas: et qui imponit stulto silentium, iras mitigat.

11. Sicut canis, qui revertitur ad vomitum suum, sic imprudens, qui iterat stultitiam suam.

12. Vidisti hominem sapientem sibi videri? magis illo spem habebit insipiens.

13. Dicit piger: Leo est in via, et leaena in itineribus:

14. Sicut ostium vertitur in cardine suo, ita piger in le-

¶ 7. Algunos traducen el hebreo así: Quitale al cojo el adorno de su calzado; y las sentencias graves convienen asimismo poco en la boca del insensato. Dif. Las piernas del cojo son muy débiles; y las sentencias graves no tienen fuerza en la boca del insensato.

¶ 8. Parece que S. Gerónimo tomó de los Judíos esta interpretacion que han sostenido algunos Rabinos. Mas otros de estos se apartan de ella; y los padres siguen mas bien el sentido de los Setenta: El que ensalza en honor á un insensato, es como el que pone una piedra en una hoja; esta piedra se caerá, y herirá á alguno; el loco abusará de su autoridad, y herirá temerariamente al primero que encontrare. En el hebreo se lee sicut ligare en lugar de sicut ligans.

¶ 9. Hebr. lit. que subiera, que se elevara.

¶ 10. Hebr. dif. El hombre poderoso hace sufrir á todo el mundo, ya cuando recompensa al insensato, ya cuando recompensa á los transgresores.

¶ 11. Hebr. lit. el insensato.

¶ 12. O simplemente: Hay mas que esperar aun del que no tiene juicio: es mas fácil curar á un insensato que á un presumido.

¶ 13. Las palabras del hebreo en los dos términos significan igualmente el leon; pero uno de mas y el otro de menos edad.

etulo suo.

15. Abscondit piger manum sub ascella sua, et laborat si ad os suum eam converterit.

16. Sapientior sibi piger videtur septem viris loquentibus sententias.

17. Sicut qui apprehendit auribus canem, sic qui transit impatiens, et commiscetur rixa alterius.

18. Sicut noxius est qui mittit sagittas, et lanceas in mortem:

19. Ita vir, qui fraudulenter nocet amico suo; et cum fuerit deprehensus, dicit: Ludens feci.

20. Cum defecerint ligna, extinguetur ignis: et susurronē subtracto, iurgia conquiescent.

21. Sicut carbones ad prunas, et ligna ad ignem, sic homo iracundus suscitatur rixas.

22. Verba susurronis quasi simplicia, et ipsa perveniunt ad intima ventris.

23. Quomodo si argento sortido ornare velis vas fictile, sic labia tumentia cum pessimo corde sociata.

24. Labiis suis intelligitur i-

¶ 15. Hebr. dif. en el plato. Supr. xix. 24.

¶ 16. Tal es el sentido del hebreo.

¶ 17. La palabra impatiens puede considerarse como una distinta significacion de la palabra hebrea traducida por commiscetur; y en el hebreo las palabras qui transit, pueden referirse al otro miembro, de este modo: El que se mezcla en una riña que no le toca, es como el que coge por las orejas á un perro que pasa, y se expone sin motivo á que le muerda.

¶ 18. y 19. Hebr. dif. Como un hombre que se hace insensato, y arroja fuego y dardos para causar la muerte; así es el que engaña á su amigo, su prójimo y dice: ¿No me reia? Estos falsos amigos, que se valen del fraude y la arteria son tan temibles como un furioso armado de hierro y fuego. En el hebreo se lee et mortem, en lugar de ad mortem, y falta la conjuncion et entre las dos palabras precedentes.

¶ 20. Hebr. dif. murmuradores, de lenguas malvadas.

¶ 21. Hebr. el hombre pendenciero.

¶ 22. Véase la misma sentencia en el cap. xviii. ¶ 8.

¶ 23. Hebr. dif. Labios ardientes de zelo, y un corazon perverso, es como la plata batida puesta sobre una vasija de barro; son falsas exterioridades, la substancia no vale nada.

el perezoso da vueltas en su lecho, sin resolverse á dejarle.

15. El perezoso oculta su mano debajo de su sobaco, y le cuesta trabajo el llevarla hasta su boca.

Supr. xix. 24.

16. El perezoso que no quiere estudiar, se cree mas sabio que siete hombres que por un largo estudio de la sabiduría no hablan sino sentencias."

17. El que al pasar se mezcla en una riña que no le toca, es como el que agarra á un perro por las orejas; él llevará la pena.

18. Así como el que dispara flechas y dardos para matar á otro es reo de su muerte;

19. Así el que usa de artificios para dañar á su amigo, y cuando se le sorprende, dice: Yo lo hice jugando.

20. Cuando faltare leña, el fuego se apagará; y así cuando no hubiere chismosos, las riñas cesarán.

21. Lo que es el carbon para las brasas, y la leña para el fuego, es el hombre colérico y arrebatado para encender disputas.

22. Las palabras del chismoso parecen sencillas; mas penetran hasta el fondo de las entrañas."

23. Los labios soberbios juntos con un corazon corrompido, son como la plata tomada con que se quiere adornar una vasija de barro, que ni puede hacerla mas preciosa ni mas útil."

Supr. xv. 15.

24. El enemigo se hace conocer

por sus palabras, *aun* cuando en el fondo de su corazon piense engañar con sus discursos *disimulados*." *nimicus, cum in corde tractaverit dolos.*

25. Así cuando te hablare con un tono humilde, no te fies de él, porque tiene siete dobleces de malicia" en el fondo de su corazon.

26. El que oculta su ódio con fingidas apariencias," verá descubierta su malicia en pública asamblea."

27. El que cava la fosa, caerá en ella; y la piedra caerá sobre el que la remueve.

28. La lengua engañosa no ama la verdad; y la boca aduladora causa ruinas."

¶ 24. Hebr. dif. El que aborrece, se disfraza con palabras; pero en el fondo de su corazon no piensa mas que en engañar.

¶ 25. Lit. siete maldades. Hebr. siete abominaciones, es decir, un corazon lleno de maldad, de abominacion. El número *siete* se toma como indefinido.

¶ 26. Dif. para engañar. En el hebreo se lee *operiet se*, refiriéndole á *odium*, en lugar de *qui operit*, como lo expresa la Vulgata.

¶ *Ibid.* En algunos ejemplares de la Vulgata se lee *consilio*; mas el sentido requiere *concilio*.

¶ 28. Hebr. dif. La lengua mentirosa sufrirá el castigo de los destrozos que hubiere causado; y la lengua aduladora producirá el trastorno de aquel que ha hecho caer á los otros. En el hebreo se lee *odio habebit*, tal vez en lugar de *feret*.

CAPITULO XXVII.

No se debe contar con lo futuro. De los buenos consejos. Se exhorta á trabajar en adquirir la sabiduria. Del criado fiel. Las alabanzas son la prueba del corazon. Deberes de los pastores.

1. No te gloríes por lo que *quieres hacer* mañana, pues ignoras lo que ha de suceder al dia siguiente, y *acaso no le verás*.

2. Otro sea el que te alabe, y no tu boca: un extraño y no tus mismos labios, *sea el que publique lo que tienes de bueno*.

3. La piedra es pesada, y lo es tambien la arena; pero la cólera del insensato pesa todavía mas que una y otra;

4. *Porque* la cólera y el furor que estallan en un insensato, son sin misericordia; ¿y quién podrá soportar la violencia de un hombre exaltado y *devorado por la envidia?*"

¶ 4. El sentido del hebreo es este: El furor es cruel, y la cólera es como una inundacion; pero ¿quién podrá subsistir delante de la envidia?

25. Quando submiserit vocem suam, ne credideris ei: quoniam septem nequitiae sunt in corde illius.

26. Qui operit odium fraudulentem, revelabitur malitia eius in concilio.

27. Qui fodit foveam, incidet in eam: et qui volvit lapidem, revertetur ad eum.

28. Lingua falax non amat veritatem: et os lubricum operatur ruinas.

5. Melior est manifesta correptione, quam amor absconditus.

6. Meliora sunt vulnera diligentis, quam fraudulenta oscula odientis.

7. Anima saturata calcabit favum: et anima esuriens etiam amarum pro dulci sumet.

8. Sicut avis transmigrans de nido suo, sic vir qui derelinquit locum suum.

9. Unguento et variis odoribus delectatur cor: et bonis amici consiliis anima dulcoratur.

10. Amicum tuum, et amicum patris tui ne dimiseris: et domum fratris tui ne ingrediaris in die afflictionis tuae.

Melior est vicinus iuxta, quam frater procul.

11. Stude sapientiae, fili mi, et laetifica cor meum, ut possis exprobranti respondere sermonem.

12. Astutus videns malum, absconditus est: parvuli transientes sustinuerunt spendia.

¶ 5. Dif. la reprehension.

¶ 6. Hebr. lit. Los golpes del que ama son fieles, *se puede confiar en ellos*; mas los besos del que aborrece son temibles.

¶ 7. Hebr. lit. *et anima esuriens omne amarum dulce*, en lugar de *et animae esurienti*: es decir que allí se lee *et anima*, en lugar de *et animae*.

¶ 9. Hebr. lit. El aceite precioso y el humo del perfume.

¶ *Ibid.* Hebr. lit. *et dulcedo animi sui à consilio animae*, tal vez en lugar de *et dulcedo animae à consilio amici sui*, que es precisamente el sentido de la Vulgata.

* Este versículo no está en el hebreo, pero se halla en la version de los Setenta.

¶ 11. Hebr. para que yo pueda responder al que me hiciere reproches. Y este sentido es el de la Vulgata misma de la edicion de Sixto V., *ut possim*, en lugar de *ut possis*. Esta última leccion se funda en la version de los Setenta.

¶ 12. El sentido del hebreo es este: los simples que se dejan fácilmente seducir. El hebreo pone aquí cuatro verbos sin ninguna conjuncion. La misma sentenci se

5. La correccion" manifesta de un enemigo que quiere ultrajar, vale mas que el amor secreto del que no se atreve á reprender á su amigo por temor de disgustarle.

6. Las heridas hechas por el que ama para corregir á su amigo, valen mas que los besos engañosos del que fingiendo que le ama, le aborrece verdaderamente, pues le deja en sus pecados."

7. El alma saciada despreciará el panal de miel; y el alma hambrienta tendrá por dulce aun lo que es amargo."

8. El hombre que abandona su lugar, es como el pájaro que deja su nido; se expone á perecer.

9. Los perfumes y la variedad de olores," son la alegría del corazon; y los buenos consejos de un amigo son las delicias del alma bien nacida."

10. No abandones á tu amigo ni al amigo de tu padre; y si tú sigues este consejo, no entres en la casa de tu hermano en el dia de tu afficcion, sino vé á la de tu amigo, y él te consolará mas bien que tu hermano;

* Pues un vecino que está cerca y que te ama, vale mas que un hermano retirado, y poco sensible á tus penas.

11. Trabaja, hijo mio, en adquirir la sabiduría, y dale á mi corazon el gusto de verte desearla, para que puedas responder" al que te vituperare y te acusare de ignorarla.

12. El hombre hábil y prudente, viendo el mal, se escondió para evitarle: los imprudentes" pasando ade-

Job. vi. 7.

lante, sufrieron el daño, pagaron la pena de su temeridad.

Sup. xx. 16.

13. Quitale el vestido al que se ha hecho responsable por un extraño, y sácale prenda en caucion de los extraños por quienes se ha obligado."

14. Quien madruga para elogiar á gritos á su amigo, se parecerá muy pronto al que dice mal de él; y se verá que á sus alabanzas exageradas siguen burlas malignas."

Sup. xix. 13.

15. La muger pendenciera se parece al techo que se gotea sin cesar en el invierno; ella hace la casa inhabitable.

16. El que quiere reprimirla, es como el que quiere contener al viento; y ella hará con él lo que el aceite que se escurre de su mano; se derramará en palabras, sin que él lo pueda impedir.

17. El hierro se afila con el hierro; y la vista del amigo excita la ternura del amigo."

18. El que guarda la higuera con cuidado, comerá de sus frutos; y el que guarda con fidelidad á su señor, será glorificado.

19. Así como en el agua se presenta el rostro de los que se miran en ella; así los corazones de los hombres se descubren á los hombres prudentes, que estudiando su propio corazón, descubren allí el de los otros."

Eccli. xiv. 9.

20. El infierno y el abismo de la perdicion, nunca jamas se sacian: así

halla en el cap. xxii. V 3, donde se halla dos veces en el hebreo, lo mismo que en la Vulgata, la conjuncion *et* que falta en este pasage.

V 13. Véase lo que se ha dicho de esta sentencia en el cap. xx. V 16. La construcción del hebreo en este pasage es la misma, con la diferencia de que en aquel se pone *extranea*, en lugar de *extraneis*.

V 14. Dif. y segun el hebreo: El que bendice á su amigo en alta voz y desde por la mañana, es decir, con prisa y afectacion, le serán consideradas sus bendiciones como maldiciones; el hombre sabio no se fiará mas de un adulator que de un enemigo.

V 15. Hebr. lit. á una gotera continua en un dia de lluvia. Supr. xix. 13. En el hebreo se lee *aequantur*, que no está bien puesto, en lugar de *aequantur*.

V 16. Hebr. dif. y como si quisiera encerrar aceite en su mano: *et oleum dextera sua includat*. En el hebreo se lee *vocabit*, acaso en lugar de *includat*.

V 17. Dif. excita al amigo, le anima, le fortifica.

V 19. Hebr. lit. Así como el agua representa el rostro al rostro, así el corazón representa el hombre al hombre; el hombre entrando en su propio corazón, aprende á conocerse él mismo.

V 20. Véase lo que se ha dicho de estas dos palabras en el V 11. cap. xv. Al-

13. Tolle vestimentum eius, qui spondit pro extraneo: et pro alienis, auter ei pignus.

14. Qui benedicit proximo suo voce grandi, de nocte consurgens, maledicenti similis erit.

15. Tecta perstillantia in die frigoris, et litigiosa mulier comparantur:

16. Qui retinet eam, quasi qui ventum teneat, et oleum dexterae suae vocabit.

17. Ferrum ferro exacuitur, et homo exacuit faciem amici sui.

18. Qui servat ficum, comedet fructus eius: et qui custos est domini sui, glorificabitur.

19. Quomodo in aquis resplendent vultus prospicientium, sic corda hominum manifesta sunt prudentibus.

20. Infernus et perditio numquam implentur: similiter et

oculi hominum insatiabiles:

21. Quomodo probatur in conflatorio argentum, et in fornace aurum: sic probatur homo ore laudantis.

Cor iniqui inquirit mala, cor autem rectum inquirit scientiam.

22. Si contuderis stultum in pila quasi ptisanas feriente desuper pilo, non auferetur ab eo stultitia eius.

23. Diligenter agnosce vultum pecoris tui, tuosque greges considera:

24. Non enim habebis iugiter potestatem: sed corona tribuetur in generationem et generationem.

25. Aperta sunt prata, et apparuerunt herbae virentes, et collecta sunt foena de montibus.

26. Agni ad vestimentum tuum: et hoedi, ad agri pretium.

27. Sufficiat tibi lac capra-

los ojos de los hombres son insaciables; su curiosidad y su codicia nunca jamas se satisfacen.

21. Así como la plata se prueba en la hornaza y el oro en el crisol, así el hombre se prueba por la boca del que le alaba; y las alabanzas hacen conocer la disposicion de su corazón;

* Porque el corazón del malo procura ser alabado en el mal que hace; y el corazón recto busca la ciencia, y desea ser instruido del bien que debe hacer.

22. Aunque majases al necio en un mortero, como se maja el grano golpeándole con un mazo, no le quitarías su necedad."

23. O tú que estás encargado de la direccion de otros, observa con cuidado el estado de tus ovejas, y considera atentamente las necesidades de tus ganados; considérate como su siervo y no como su señor;

24. Porque el poder que tienes sobre ellos, no durará siempre; mas la corona que recibieres, será estable si usares bien de ella, y durará por los siglos de los siglos."

25. Los prados están abiertos; las yerbas verdes han aparecido, y se ha recogido el heno de las montañas; conduce pues á ellas tus ganados.

26. Los corderos son para vestirte, y los cabritos para pagar el precio del campo que has tomado en arrendamiento para su pasto."

27. Séate bastante la leche de las

ganos piensan que la misma palabra hebrea que significa el infierno, significa tambien el sepulcro.

V 21. En el hebreo se lee, *et vir ori por et viro os*, como lo supone la Vulgata.

* Este versículo no está en el hebreo, pero sí en los Setenta.

V 22. Dif. el insensato.

Ibid. Dif. su necedad. En el hebreo se lee *recedet ó auferetur*, tal vez en lugar de *auferes*, paralelo á *contuderis*.

V 23. En el hebreo se lee *gregibus*, en lugar de *gregibus tuis ó greges tuos*, como dice la Vulgata.

V 24. Hebr. Porque el poder, los bienes, las riquezas no durarán siempre; y la corona pasará de edad en edad? Dif. y los tesoros no pasarán de edad en edad. En el hebreo se lee *et an corona*.

V 25. Hebr. dif. El heno se ve; las plantas aparecen; las yerbas de las mentañas se juntan; comienzan á elevarse.

V 26. Dif. para el precio del campo, es decir, para pagar á los obreros que hubieres empleado en cultivar tus tierras, para los gastos anuales del campo que posees.

Sup. xvii. 3.

1. Tim. vi. 8.

cabras para tu alimento, para lo necesario de tu casa," y para el alimento de tus criadas; y conserva fielmente lo demas de tus ganados, como que debes dar cuenta de ellos á quien te los ha confiado.

¶ 27. Es decir, segun el hebreo, para el alimento, la subsistencia de tu casa.

CAPITULO XXVIII.

Confianza del justo. Sencillez del pobre. Del temor del Señor. De la ociosidad. Del que juzga con injusticia. Del que se hincha de orgullo. Del reinado de los malos.

1. El malo huye sin que nadie le persiga; mas el justo es decidido como un leon, y no teme nada."

2. Los principes se multiplican y se suceden unos á otros por una muerte pronta, á causa de los pecados del pueblo; mas cuando hay gentes sabias y hábiles que saben lo que se dice de la verdadera piedad, y la practican, el príncipe vivirá mas tiempo.

3. El pobre que oprime á los pobres, en lugar de consolarlos, se parece á la lluvia violenta, que causa hambre en lugar de la abundancia que debería producir."

4. Los que abandonan la ley de Dios, alaban al malo que los imita; los que la guardan, se irritan contra él.

5. Los malos no piensan en lo justo; mas los que buscan al Señor lo observan en todo.

Sup. XIX. 1.

6. El pobre que procede en su

¶ 1. Lit. lleno de confianza.

Ibid. Las palabras *absque terrore erit*, no están en el hebreo; ni son mas que una explicacion de la palabra *confidens* que precede. En el hebreo se lee *Fugerunt..... impius et justus autem..... confidet*; tal vez en lugar de *impium, justus autem*; es decir que en lugar de *impius et justus*, se puede leer *impium et justus*.

¶ 2. y 3. Hebr. dif. Por las prevaricaciones del pueblo se multiplican sus principes, sucediéndose unos á otros; mas cuando los hombres estuvieren llenos de inteligencia y de ciencia, los dias del príncipe se prolongarán. El hombre poderoso que oprime á los pobres, es semejante &c. En el hebreo se lee *sciens*, en lugar de *et sciens*; la palabra *princeps* que la Vulgata explica por *ducis*, se ha equivocado en el versículo siguiente con *pauper*, que causa obscuridad; es decir, que se lee: *Potens pauper et opprimens*, probablemente en lugar de *princeps*, y en seguida *Potens, qui opprimet*.

1. FUGIT impius, nemine persequente: iustus autem quasi leo confidens, absque terrore erit.

2. Propter peccata terrae multi principes eius: et propter hominis sapientiam, et horum scientiam quae dicuntur, vita ducis longior erit.

3. Vir pauper calumnians pauperes, similis est imbri vehementi, in quo paratur fames.

4. Qui derelinquunt legem, laudant impium: qui custodiunt, succenduntur contra eum.

5. Viri mali non cogitant iudicium: qui autem inquirunt Dominum, animadvertunt omnia.

6. Melior est pauper ambu-

lans in simplicitate sua, quam dives in pravis itineribus.

7. Qui custodit legem, filius sapiens est: qui autem commensatores pascit, confundit patrem suum.

8. Qui coacervat divitias usuris et foenore, liberali in pauperes congregat eas.

9. Qui declinat aures suas ne audiat legem, oratio eius erit execrabilis.

10. Qui decipit iustos in via mala, in interitu suo corruet: et simplices possidebunt bona eius.

11. Sapiens sibi videtur vir dives: pauper autem prudens scrutabitur eum.

12. In exultatione iustorum multa gloria est: regnantibus impiis ruinae hominum.

13. Qui abscondit scelera sua, non dirigetur: qui autem confessus fuerit, et reliquerit ea, misericordiam consequetur.

14. Beatus homo, qui semper est pavidus: qui verò mentis est durae, corruet in malum.

15. Leo rugiens, et ursus esuriens princeps impius super

simplicidad, es mejor que el rico que anda en caminos perversos," á quien le falta rectitud y fidelidad.

7. El que guarda la ley es un hijo sabio;" mas el que mantiene á glotonas, cubre á su padre de confusion, manifestando que no le ha educado bien.

8. El que amontona grandes riquezas por usuras é intereses injustos, las amontona por lo regular para un hombre que será liberal con los pobres; y be este modo sabe sacar Dios bien del dal.

9. El que aparta el oido para no escuchar la ley de Dios, aun su oracion será execrada.

10. El que seduce á los justos extraviándolos por un mal camino, caerá él mismo en la fosa que habia cavado; y los sencillos que se conservan puros," poseerán sus bienes."

11. El hombre rico se cree sabio; mas el pobre prudente le sondeará hasta el fondo del corazon, y sabrá juzgarle.

12. La prosperidad de los justos está acompañada de una gran gloria para todos los que le rodean; mas el reinado de los impíos es la ruina de los hombres."

13. El que oculta sus crímenes, no tendrá buen éxito;" mas el que los confiesa, y se aparta de ellos, obtendrá misericordia.

14. Feliz el hombre que siempre teme; mas el que tiene duro el corazon, caerá en el mal.

15. Un príncipe malo es para el pueblo pobre un leon rugiente, y un

¶ 6. Tal es el sentido del hebreo.

¶ 7. Hebr. dif. El que observa las instrucciones recibidas de su padre, es un hijo inteligente.

¶ 9. Esta es la expresion del hebreo.

¶ 10. El sentido del hebreo es este: Los que son simples, puros, inocentes.

Ibid. El hebreo pone sencillamente: poseerán bienes; y muchos ejemplares latinos leen *bona*, sin el pronombre *eius*.

¶ 12. Hebr. mas cuando los malos se elevan, se buscan los hombres, y los hombres son obligados á ocultarse. Infr. ¶ 28.

¶ 13. Dif. y segun el hebreo: no prosperará.

¶ 14. Este es el sentido del hebreo.